

# Bil Iechyd a Gofal Cymdeithasol (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

## Health and Social Care (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mai 2024 | May 2024

**Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.**

**This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.**



## Terms within the Bill and Explanatory Memorandum | Termau a ddefnyddir yn y Bil a'r Memorandwm Esboniadol

After-care services	Gwasanaethau ôl-ofal
All reasonable steps	Pob cam rhesymol
Annual return	Datganiad blynyddol
Annual sufficiency plan	Cynllun digonolrwydd blynyddol
Care home service	Gwasanaethau cartrefi gofal
Childcare worker	Gweithiwr gofal plant
Conditions for payment	Amodau ar gyfer taliad
Continuing healthcare	Gofal iechyd parhaus
Direct payments	Taliadau uniongyrchol
Duty to secure accommodation	Dyletswydd i sicrhau llety
Eliminate profit	Dileu elw
Fit and proper person test	Prawf person addas a phriodol
Fitness to practice	Addasrwydd i ymarfer
Fostering service	Gwasanaethau maethu
Interim orders	Gorchmynion interim
Looked after children	Plant sy'n derbyn gofal
Mental capacity	Galluedd meddyliol
Not-for-profit	Nid-er-elw
Registration	Cofrestru
Regulated service	Gwasanaeth rheoleiddiedig
Regulation	Rheoleiddio
Regulation and Inspection of Social Care (Wales) Act 2016	Deddf Rheoleiddio ac Arolygu Gofal Cymdeithasol (Cymru) 2016
Responsible individual	Unigolyn cyfrifol
Restrict the making of profit	Cyfyngu ar wneud elw

---

Restricted children's service(s)	Gwasanaeth/gwasanaethau plant o dan gyfyngiad
Secure accommodation service	Gwasanaeth llety diogel
Social care worker	Gweithiwr gofal cymdeithasol
Social Services and Well-being (Wales) Act 2014	Deddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014
Sufficiency plan	Cynllun digonolrwydd
Sufficient accommodation	Digon o lety
Supplementary placement	Lleoliad atodol
Transitional arrangements	Trefniadau trosiannol

---

## Standard Terms - Geirfa safonol

### Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

### Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

### Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Purpose and intended effect of the legislation

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Report stage

### Cyflwyno deddfwriaeth gan y Senedd

Deddf gan y Senedd

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cyfnod adrodd

---

Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Short title	Enw byr

### **Westminster Legislation**

Act of Parliament	Deddf Seneddol
Legislative Consent Memorandum	Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Legislative Consent Motion	Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
UK Statutes	Statudau'r DU

### **Deddfwriaeth San Steffan**

### **Other general legislative terms**

Affirmative / Negative procedure	Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol
Amend	Diwygio
Amendment(s)	Gwelliant/gwelliannau
Bill Summary	Crynodeb o'r Bil
Consequential Amendment(s)	Diwygiad/diwygiadau canlyniadol

---

### **Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill**

Delegated powers	Pwerau dirprwyedig
Disapply	Datgymhwysu
Enacted, enactment	Deddfu, deddfiad
Guidance	Canllawiau
Insert	Mewnosoder
Legislative framework	Fframwaith deddfwriaethol
Member in charge (of the Bill)	Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Minor Amendments	Mân ddiwygiadau
Omit	Hepgor
Order	Gorchymyn
Post-legislative scrutiny	Craffu ar ôl deddfu
Provision(s)	Darpariaeth/darpariaethau
Regulations	Rheoliadau
Repeal	Diddymu/Diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'

---

Sunset clause

Cymal machlud

Transitional costs

Costau pontio

Transitional provisions

Darpariaethau trosiannol

---